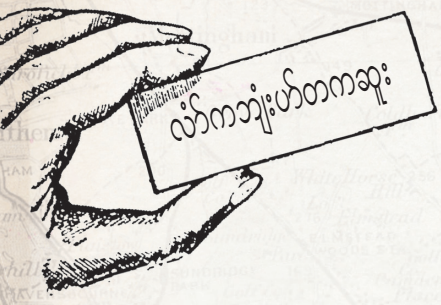
နိဒါန်း ၁၆

(し ご と)

仕事

တ၊်ဖံးတ၊်မ၊





တၢ်ဖံးတၢ်မၤအသနၢဉ်လၢကိၢ်ယပဉ်

မ့ၢ်ဘဉ်ကတိၤပျိပျိန္ဉ်, မၤတၢ်မၤလၢကိၢ်ယပဉ်နူဉ် မ့ၢ်တၢ်လၢမၤမ့ာ်ပသးန္ဉ်လီၤ. တၢ်အပီးအလိ, တၢ်ဘဉ်ဃးစဲးဖိကဟဉ် မ့ၢ်တၢ်လၢလၢပဲၤပဲၤလၢ ပှၤကိးဂၤ အဂိၢ်လီၤ. ဘဉ်ဃးတၢ်ဃုဖံးဃုမၤ အတၢ်သိဉ်တၢ်သိမ့ၢ်တၢ် အကြၢးတခါလီၤ.ဘဉ် တၢ်ကတဲာ်အတိၤ ဂ့ၢ်မးလီၤ. ပှၤယပဉ်ဖိတဖဉ် မၤတၢ်ဆူဉ်မးဂ့ၤမးလီၤ. ဘဉ်တၢ်ဟ်ပနီဉ်ခီဖျိ ဖဲတၢ်သိဉ်လိပှၤမၤတၢ်ဖိအသိ(တမၤတ့ၢ်တၢ်ဖံးတၢ်မၤနီတဘျိလၢအသးသမူအပူၤ)တဖဉ်လီၤ.

လၢတၢ်ဖံးတၢ်မၤတဖဉ် မ့ၢ်တၢ်အကိၢ်အဂိၢ်လၢ ပှၤကိးဂၤအဂိၢ်ဒိး မ့ၢ်တၢ်မၤလၢ အနဉ်ရုံၢ်အါစ့ၢ်ကိးလီၤ. ပှၤမၤတၢ်ဖိတဖဉ်အဂိၢ် မ့ၢ်တၢ်ကိတခၢလၢ ကဘဉ်ကယာ်မၤလိၤအတၢ်အိဉ်မူ တနံၤဘဉ်တနံၤအဂိၢ်နူဉ်လီၤ. တၢ်ဖံးတၢ်မၤလၢ ပဝဲပှၤ ထံဂၤကိၢ်ဂၤဖိ အိဉ်ဝဲစ့ၢလီၤ. ပဘဉ်ဆိဉ်လီၤ ဟ်မ့ာ်ပသးဒိးမၤတၢ်ဒ်သိး ပအိဉ်သ့ဒိး မူလၢကိၢ်ယပဉ်နူဉ်လီၤ.

ပထံဉ်ဒိးဟ်သးလၢပှၤယပဉ်ဖိတဖဉ် တသးပ့ၢ်နီၤဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်ခီဖျိ တၢ်ဖံးတၢ်မၤ တၢ်သိဉ်တၢ်သိ ဃဲးဃဲးတဖဉ်လၢ အတၢ်ဟ့ဉ်နိဉ်ဆူညါလၢ ပှၤမၤတၢ်ဖိသ့ဉ်တဖဉ်နူဉ်လီၤ. ပဝဲပှၤထံဂၤကိၢ်ဂၤ တဖဉ်ဒိး ပှၤသးစၢ်လၢအဝဲသ့ဉ်အကျါ ဟဲခီဖျိဘဉ်တၢ်ဂ့ၢ်ကိဒိး ပှၤယပဉ်ဖိတဖဉ်လၢ အတၢ်ဖံးတၢ်မၤအပူၤ ကမၤနၢၤတၢ်နူဉ်, ယဆိကမိဉ်တမ့ၢ်တၢ်ကိဘဉ်.

ယအဲဉ်ဒိးတိာ်တၢ်တခါ, လၢယ ဟဲတ့ၢ်ဒိးမၤတၢ်လၢယပဉ် အနံဉ် ၂၅နံဉ်အပူၤ, ယတနှဉ် ဟူပှၤယပဉ်ဖိ လၢအကတိၤတၢ်ဆူဉ်ဆူဉ်ကိၢ်ကိၢ်လၢယၤ တအိဉ်နီတဘျိဘဉ်, ဘဉ်ဆဉ် ယနှဉ် ဟူလၢတံၤသကိးကျါ အဝဲဒဉ်ပူၤဂၤပူၤဂၤလီၤ.အဃိ ယဘဉ်ဆိဉ်ဂ့ၢလီၤ. တၢ်ဟဲဝဲဂ့ၢမးလီၤ.

တဘျိဘျိ နဉ် ဟူတၢ်ကစီဉ်လၢ တၢ်ထြိယာ်တၢ်အသကဲးပတ်လၢ ပှၤယပဉ်ဖိအိဉ်လီၤ. ဘဉ်ဆဉ်, တၢ်ဆၢကတိၤဆိတလဲတစဲးဘဉ်တစဲးလီၤ. ယဆိကမိဉ်လၢ ပှၤယပဉ်ဖိ လဲၤဟး နံၤသဘျှလၢထံကိၢ်အဂၤအခါ ဖဲပှၤထံဂၤကိၢ်ဂၤဖိတဖဉ် ဟဲဟးလိာ်ကွဲလၢ ကိၢ်ယပဉ်အယိလီၤ. ပှၤယပဉ်ဖိ တၢ်ဟ်သးဂ့ၢလၢပှၤထံဂၤကိၢ်ဂၤဖိတဖဉ် မၤအါထိဉ် ကကဲထိဉ်တၢ်မၤစၢၤလၢ ပှၤယပဉ်ဖိ ကဆိကမိဉ်တၢ် လၢပှၤအဂၤ အဖိခိဉ်လီၤ. ဒ်တၢ်တမံၤဃိအသိး, ပှၤထံဂၤကိၢ်ဂၤဖိ သ့ဉ်ညါအါထိဉ် ပှၤယပဉ်ဖိအဂ့ၢ်ဒိး အဝဲသ့ဉ်ကဂ့ၢ်ကျဲးစၢးလၢ တၢ်ရ့လိာ်မ့ာ်လိာ် သးအဂ့ၢလီၤ. ယနှဉ်လၢတၢ် လီၤကမၤကမဉ်တဖဉ် မ့ၢ်တၢ်နှဉ်လိာ်သးဒိး တၢ်မၤဂ့ၢ်ထိဉ်သကိးလိာ်သးလီၤ.

ကျိုဉ်ကျိုဉ်စိ

နိဉ်ဂံၢ် ၁၆ တၢ်ဖံးတၢ်မၤ



ဟံးနှၢ်တၢ်ဆၢကတိၢ်လၢ ကဆိကမိဉ် တၢ် ဖံးတၢ်ၤမ, တၢ်မၤလိၢ် ဒီးနနိဉ်ကစၢ်အဂ့ၢ်တက့ၢ်

အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချကိးဂၤဒဲး ၈၂. တနံၤညါအံၤစ့ၢ်ကိး ပကမၤလိသကိးယပဉ်ကျိဉ်လၢကညီန့ၢ်တဘျိယိလၢပဂိၤ လံာ်"ယပဉ်ကျိဉ်လံာ်တၢ်ကွဲးထံဆၢတၢ်သိဉ်လိလၢတၢ်ကရၢကရိတၢ်အိဉ်မူပူၤ"နှဉ်လိၤ. နိဉ်ဂံၢ် ၁၅ နှဉ်ပမၤလိတ့ၢ်ဘဉ်ဃးဒီးတၢ်အကလုၢ်ကလုၢ်အမိမိ့လၢ တၢ်ဆိကမိဉ်လၢခါဆူညါဖိသဉ်အဂိၢ်လိၤ.

နိဉ်ဂံၢ် ၁၆ အခိဉ်တိမ့ၢ် " တၢ် ဖံးတၢ်မၤ "လိၤ. နတၢ်မၤလိၢ်နှဉ် မ့ၢ်တၢ် လိၢ်ဒ်လဉ်. ဘဉ်သ့ဉ်သ့ဉ် နတဆိကမိဉ်ယီၤယီၤ(လီၤတၢ်လီၤဆဲး)လၢ နတၢ်မၤအဂ့ၢ်လၢ ကိးနံၤဒဲး နတၢ်မၤအါ(မၤတၢ်မၤဆူဉ်)အယိလိၤ. လၢနတၢ်မၤအပူၤ နတၢ်အခွဲးအယၤတဖဉ် မ့ၢ်ဘဉ်တၢ်ကဟုကယာ်အီၤဧါ. တလါအံၤ, ပကဟံးန့ၢ် တၢ်ဆၢကတိၢ်လၢ ကဆိကမိဉ်တၢ်ဂ့ၢ်အဝဲန့ဉ်လိၤ.

လၢနိဉ်ဂံၢ် ၁၆ နှဉ်ပကသုလံာ်ဖး အဃိဒီး ပကသ့ဆူမဲာ်ညါတဖဉ်လိၤ.

–ဖးကသ့ တၢ်ကတိၤလၢဘဉ်ဃးဒီးတၢ်မၤ

–ကွဲးကသ့ တၢ်ကတိၤဘဉ်ဃးဒီးတၢ်မၤ

"မၤကွၢ်သကိး"လံာ်ကဘျုံးဟ်နှဉ် နက ဆိကမိဉ်သကိးလၢ တၢ်မၤလိၢ် နှဉ် ဖဲတၢ်ဂံၢ် သဘံဉ်ဘူဉ် မ့ၢ် ပၢၢ် ထိဉ် အခါလိၤ. ဒ်တၢ်ဘဉ်ထွဲလၢအပူၤကွံာ်အသိး နှဉ်ပကဂ့ၢ်ကျဲးစၢးကွဲးလၢခါကွံလိၤ.



လံာ်ကဘျုံးဟ်	တၢ်ဂ့ၤပိာ်ထွဲလိၤတံၢ်လိၤဆဲး	
1	လံာ်ကဘျုံးဟ်တကဆူး	တၢ်ဖံးတၢ်မၤအသနၢဉ်လၢကိၢ်ဃပဉ်
2	ကသိဉ်လိတၢ်တိာ်ဟ် မ်ကကဲထိဉ် သးခူလၢ ပ့ၤတၢ်ဖိတၢ်လံၤ	ဟံးန့ၢ်တၢ်ဆၢကတိၢ်လၢ ကဆိကမိဉ် တၢ် ဖံးတၢ်ၤမ, တၢ်မၤလိၢ် ဒီးနနိဉ်ကစၢ်အဂ့ၢ်တက့ၢ်
3 4	ကရူၢ် ခ တၢ်ဖး	ဖးသ့တၢ်ကတိၤ ဘဉ်ဃးဒီးတၢ်မၤ
5 6	ကရူၢ် J တၢ်ကွဲး	ကွဲးသ့တၢ်ကတိၤ ဘဉ်ဃးဒီးတၢ်မၤ
7 8	ကရူၢ် ၃ ဟ်ထိတၢ်အိဉ်တၢ်ဆိးအပတိၢ်	မၤလိသ့ဉ်ညါအါထိဉ် လၢ အဘူးအလဲ
9	ကရူၢ် ၄ မၤကွၢ်သကိး	ဆိကမိဉ်သကိးလၢ တၢ်မၤလိၢ် နှဉ် ဖဲတၢ်ဂံၢ် သဘံဉ်ဘူဉ် မ့ၢ် ပၢၢ် ထိဉ်အခါတက့ၢ်.
10	တၢ်စံးဆၢ	မၤလိၤတံၢ်တၢ်စံးဆၢ

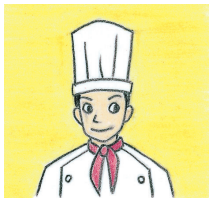
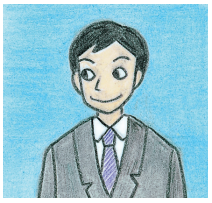
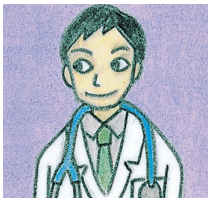
ကရှ၊်
၁

တ၊်ဖး

ဖးသ့တ၊်ကတိ၊ ဘဉ်ဃးဒီးတ၊်မ၊

တ၊်သံကွ၊် ၁

တ၊်ဂိ၊နှဉ်မနူလဲဉ်. နူးစဲးဘူး(တိ၊နှ၊်)လ၊တ၊်ဂိ၊ဒီးလံာ်မဲာ်ဖျါဉ်တက့၊်.

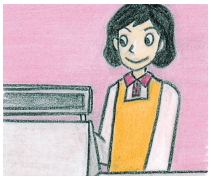
①	②	③	④	⑤	⑥
					

医者(いしゃ)　会社員(かいしゃいん)　コック　ウェイトレス　介護(かいご)ヘルパー　左官(さかん)

တ၊်သံကွ၊် J

တ၊်ဂိ၊နှဉ်မနူလဲဉ်. ကဝိ၊နှဉ် ယပ်ကျိုဉ်လ၊အမ့၊်တဖျါဉ်တက့၊်

れい တ၊်ဆဲးဆတ်



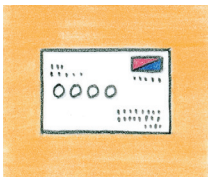
パート　・　パトー　・　パト　・　パートー

① 

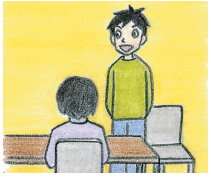
マルバイト　・　アレバイト　・　マレバイト　・　アルバイト

② 

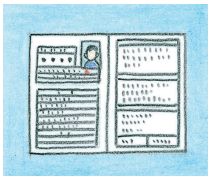
きげん　・　ぎげん　・　きけん　・　きっけん

③ 

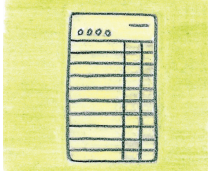
めいし　・　めえし　・　めしい　・　めいしい

④ 

めせつ　・　めんせつ　・　めんせす　・　めせす

⑤ 

りれきしょ　・　いれきしょ　・　いりきしょ　・　りりきしょ

⑥ 

タムカード　・　タイムカド　・　タムカド　・　タイムカード

တၢ်ကတိၤ သုဖဲတၢ် ကွၢ်ယုတၢ်မၤတၢ်မၤ

給与（きゅうよ）：(အဘူးအလဲ, လါလဲ, တၢ်အဘူးအလဲ) စ့ဟ့ဉ်လၢတၢ်မၤဝံၤ.
時給（じきゅう）：(အဘူးအလဲဟ့ဉ်လၢနှဉ်ရံဉ်) စ့ဟ့ဉ်လၢနှဉ်ရံဉ်အဖိခိဉ် လၢတၢ်ၤမဝံၤ.
月給（げつきゅう）：(အဘူးအလဲ ဟ့ဉ်လၢကိးလါ) စ့ဟ့ဉ်လၢကိးလါဒဲး လၢတၢ်မၤဝံၤ.
休日（きゅうじつ）：(နံၤသဘျ့) အိဉ် ဘှံးအသိတဖဉ်လၢတၢ်မၤ

တၢ်သံကွၢ် ၃ တၢ်ဘိးဘဉ်သ့ဉ်ညါ တၢ် ဖံးတၢ်မၤ လီၤဟိ လံာ်က့ တဖဉ်လၢ အဖိလာ်လီၤ. ကွၢ်တၢ်နှဉ်တဖဉ်ဒီး စံးဆၢဘဉ် တၢ်သံ ကွၢ်တက့ၢ်.

A

① 時給（じきゅう）はいくらですか。◯でかこみましょう。

900円（えん）　950円（えん）　1000円（えん）　1800円（えん）

② 何時（なんじ）から何時（なんじ）まで働（はたら）きますか。◯でかこみましょう。

午前（ごぜん）6時（じ）から午前（ごぜん）10時（じ）まで
午前（ごぜん）10時（じ）から午後（ごご）6時（じ）まで
午前（ごぜん）10時（じ）から午後（ごご）8時（じ）まで
午後（ごご）10時（じ）から午前（ごぜん）6時（じ）まで



B

① 月給（げつきゅう）はいくらですか。◯でかこみましょう。

2,000円（えん）　20,000円（えん）　200,000円（えん）
2,000,000円（えん）

② 何時（なんじ）から何時（なんじ）まで働（はたら）きますか。◯でかこみましょう。

午前（ごぜん）2時（じ）から午前（ごぜん）11時（じ）
午前（ごぜん）4時（じ）から午後（ごご）11時（じ）
午後（ごご）2時（じ）から午後（ごご）11時（じ）
午後（ごご）4時（じ）から午前（ごぜん）3時（じ）

③ 休（やす）みは何曜日（なんようび）ですか。◯でかこみましょう。

水曜日（すいようび）　土曜日（どようび）　日曜日（にちようび）　土曜日（どようび）と日曜日（にちようび）



ကရှၢ်
J

တၢ်ကွဲး

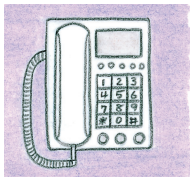
ကွဲးသ့တၢ်ကတိၤ ဘဉ်ဃးဒီးတၢ်မၤ

တၢ်သံကွၢ် ၁ အခိဉ်ထံးကွဲးလီၤတံၢ်ကွံာ်လံာ်လၢအတၢ်ဘဉ်ကွဲးကဖိလိလံာ်မဲာ်ဖျၫဉ်လၢအဖိခိဉ်တက့ၢ်. မ့ၢ်ဝံၤဒီးကကွဲးမၤလိသးလၢအ ထွဲလီၤ.



れい

会社 会社

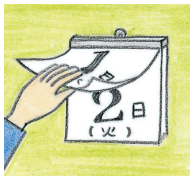


① 電話 電話



② 休日 休日

③ きょう 今日 今日



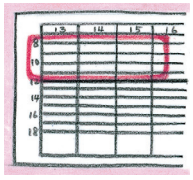
④ 明日 明日



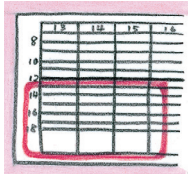
⑤ 年 年



⑥ 週 週



⑦ 午前 午前



⑧ 午後 午後

ပှၤလၢအဲာ်ဒီးမၤလိအါထိဉ်တဖဉ် သုဘဉ် ခါကွံ လံာ်တၢ်ဖံးတၢ်မၤ တက့ၢ်.



တၢ်သံကွၢ် J

နကမၤန့ၢ် နံၤသဘျ့ တန္ခံ ကလဲၤဟးဆူကိၢ်ယပဉ်အပူၤ ဒီး ဟံဉ်ဖိယိဖိလိၤ. စဲၤတဲာ်(ဟ်လိၤနသး)အသိ(စး ထိဉ်ဒီးတ့ၢ်ပွဲၤသိ)ဒီး ပတံထိဉ်လၢ စ့ကဟ့ဉ်လၢ နံၤသဘျ့အဂီၢ် တ ကွၢ်. ကွဲးမၤပွဲၤ လံာ်ပတံထိဉ်လၢ တၢ်ဃ့ နံၤသဘျ့ အဂီၢ်, ဒ်တၢ်အဒ်အတဲာ်အသိးတက့ၢ်.

れい
တၢ်ဆဒိဆတဲာ်

休暇願
申請日 2017 年 6 月 13 日

所属 土木 1課
氏名 田中 文夫

期間 2017 年 8 月 3 日～ 2017 年 8 月 9 日

区分 ☑有給休暇 □その他

တၢ်ကတိၤ သုလၢ တၢ်ဃ့နံၤသဘျ့
休暇：
(နံၤသဘျ့) အသိတဖဉ်လၢ ကအိဉ်ဘှဲးလၢတၢ်မၤအလိၢ်
有給休暇：
(စ့ကဟ့ဉ်လၢနံၤသဘျ့) နံၤသဘျ့လၢ နမၤန့ၢ်(နဒိးန့ၢ်)စ့, ဖဲနအိဉ် ဘှဲးတၢ်မၤဘဉ်ဆဉ်
申請日：
အသိလၢ နပတံထိဉ် လံာ်တၢ် ကွဲး

休暇願

申請日 _____

所属 _____

氏名 _____

期間 _____ ～ _____

区分 □有給休暇 □その他



နမ့တသ့ဉ်ညါ ကဘဉ် ကွဲးပတံထိဉ် လၢကဃ့ နံၤသဘျ့ လံာ်တၢ် ကွဲးဒ်လဲဉ်နှဉ် သံကွၢ် ပှၤတဂၤဂၤလၢ ကမၤစၢၤနၤ တက့ၢ်.

ဟ်ထိတၢ်အိၣ်တၢ်ဆိးတၢ်အိၣ်မူ

မၤလိသ့ၣ်ညါအါထိၣ် လၢ အဘူးအလဲ

給与明細（きゅうよめいさい）・給料明細（きゅうりょうめいさい） အဘူးအလဲ စးခိတပျံ့

ခိပနံၣ် (တၢ်မၤလိၢ်သ့ၣ်ခိၣ်) တဖၣ် အါတက့ၢ်ဟ့ၣ် အဘူးအလဲစးခိ ဆူပှၤမၤတၢ်ဖိ အအိၣ်ကိးလါဲး ဖဟ့ၣ်အဘူးအလဲ အ သိအဘၢၣ်စၢၤလိၤ.အဘူးအလဲစ့စးခိ နဲၣ်ဖျါတၢ် လိၤတံၢ်လိၤဆဲးလၢ နဘူးနလဲအဂ့ၢ်လိၤ.

① 時間外労働（じかんがいろうどう）
တၢ်ဆၢကတိၢ်အဘျိၣ်(အချူၣ်ပိၣ်)တၢ်မၤ

② 欠勤日数（けっきんにっすう）
အသိလၢတဟဲထိၣ်တၢ်မၤ

③ 出勤日数（しゅっきんにっすう）
အသိလၢထိၣ် တၢ်မၤ

④ 勤怠（きんたい）
ထိၣ်တၢ်မၤ

⑤ 残業手当（ざんぎょうてあて）
ဟ့ၣ်အဘူးအလဲလၢ တၢ်ဆၢကတိၢ် အဘျိၣ်(အချူၣ်ပိၣ်)တၢ်မၤ

⑥ 支給（しきゅう）
ဟ့ၣ်အဘူးအလဲ

⑦ 控除（こうじょ）
တၢ်လၢ အဘဉ်တၢ်ဟ်ဟ်စၢၤ လၢတၢ်အဂိၢ်(ပှၤမၤတၢ်ဖိအဂိၢ် တိာ်ဟ်တၢ်မၤစၢၤလိၤဆိ)

⑧ 差引支給額（さしひきしきゅうがく）
ထုး ထိၣ်ကွံာ် တၢ်လၢာ်ခဲလၢာ် ဝံၤဒိး နှၣ်စ့ု

⑨ 健康保険（けんこうほけん）
တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ လံာ်ဆူၣ် ကိၢ်သး

⑩ 介護保険（かいごほけん）
တၢ်ကဟူးကယာ် အဆၢကတိၢ်(ယာ်) လံာ်ဆူၣ် ကိၢ်သး

⑪ 雇用保険（こようほけん）
တၢ် ဖံးတၢ်တၢ်မၤ လံာ်ဆူၣ် ကိၢ်သး

⑫ 所得税（しょとくぜい）
စ့ဟဲနှၣ်အခိအသွဲ

⑬ 住民税（じゅうみんぜい）
တၢ်အိၣ် တၢ်ဆိး အခိအသွဲ

給 与 明 細 書

年　月分　　支給年月日　年　月　日

所属　　氏名

勤怠	出勤日数	欠勤日数	有給休暇	代休日数	時間外労働	
	20	0			10	
支給	基本給	残業手当	通勤手当	286,500		
	200,000	62,500	24,000			
	計					
控除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険	所得税	住民税
	8,200		14,496	1,575	3,500	7,000
	計	34,771				
差引支給額		251,729				



တၢ်ဟ့ၣ်စ့ အဘူးအလဲ အနိၣ် နိၣ်လၢ နခိပနံၣ်
(တၢ်မၤလိၢ်သ့ၣ်ခိၣ်) ဘဉ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကစ့ၢ်နှၣ် နတၢ်တိာ်ဟ်(နတၢ်မ့ၢ်လၣ်) ဒ်တၢ်မၤထိၣ်တဲာ်(မၤစ့ၢ်လိၤ,ဟံးန့ၢ်)စ့လၢ လံာ်ဆူၣ် ကိၢ်သးတဖၣ်ဒိး အခိအသွဲအဂိၢ်လိၤ. နမ့ၢ်အိၣ်ဒိး တၢ်သံက့ၢ်တမံၤမံၤဒိး., သံက့ၢ်ပှၤလၢ အဘဉ်မူဘဉ်ဇါ လ ၢနတၢ်မၤလိၢ် တက့ၢ်.

တၢ်သံကွၢ် ၁ ကွၢ်အဘူးအလဲစးခိ တပျ့လၢ အဖိလာ် ဒီး စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖဉ်တက့ၢ်.

給 与 明 細 書

平成28年 6月分　　支給年月日2016年 7月 4日

所属 販売1課 氏名 アルベルト 田中

勤　怠	出勤日数	欠勤日数	有給休暇	代休日数	時間外労働		
	20	0			10		
支　給	基本給	残業手当	通勤手当	279,531			
	250,000	19,531	10,000				
	計						
控　除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険	所 得 税	住 民 税	
	13,958		24,959	1,398	6,210	10,000	
	計	56,525					
差引支給額		223,006					

① 何日会社へ行って、仕事をしましたか。(　　)日

② 残業は何時間しましたか。(　　)時間
残業代はいくらもらいますか。(　　)円

③ 会社から実際にいくらもらいますか。(　　)円
အဝဲကမၤန့ၢ်စ့ အနိဉ် နိဉ်(ထူး ထိဉ်ကွံာ်တၢ် လၢၢ်ခဲလၢၢ် ဝံၤဒီးၤမၤ နှ့ၢ်စ့) ထဲလဲဉ်.


နမ့ၢ် အဲဉ်ဒီးသ့ဉ်ညါ နတၢ်ဆၢကတိၢ်အဘျဲဉ် တၢ်မၤ နမၤတ့ၢ် ပှဲၤနှဉ်ရံဉ် လဲဉ်နှဉ်, ကွၢ် “時間外労働”. တက့ၢ်.

ကရူၢ်
၄ မၤကွၢ်သကိး

ဆိကမိဉ်သကိးလၢ တၢ်မၤလိၢ် နူဉ် ဖဲတၢ်ဂံၢ် သဘံဉ်ဘူဉ် မ့ၢ် ပၢၢ်ထိဉ်အခါတက့ၢ်.

မ့ၢ်နထံဉ်ဒီး နဉ် ဟူ တဘျိဘျိ လၢနတၢ်မၤလိၢ် လၢ တၢ်ဂ့ၢ် အဟ်ဖျါတမံၤမံၤ လၢအဖိလာ်ဧါ. မ့ၢ်နကွၢ် ဆၢဉ်မဲာ်တ့ၢ် လၢ တၢ်ဂ့ၢ်အဟ်ဖျါ တမံၤမံၤ လၢအမဲာ်ညါဧါ. မ့မ့ၢ်နူဉ် ခွဲးနူ့ၢ် (✓) လၢအတကပၤ နူဉ်တက့ၢ်.

	みたり、聞(き)いたりした ယ ထံဉ်ဒီး နဉ်ဟူတ့ၢ်လံ.	自分(じぶん)が経験(けいけん)した ယတ့ၢ် ကွၢ် ဆၢဉ်မဲာ် တ့ၢ်လံ.
れい サービス残業(ざんぎょう) တဟ့ဉ်စ့လၢ တၢ်ဆၢကတိၢ်အဘျဲဉ်တၢ်မၤ အဂိၢ်	✓	✓
① サービス残業(ざんぎょう) တဟ့ဉ်စ့လၢ တၢ်ဆၢကတိၢ်အဘျဲဉ်တၢ်မၤ အဂိၢ်		
② セクシャルハラスメント ကတိၤအ့ုနှပၤ ခဲအံၤခဲအံၤ ဘဉ်ယး အမိၢ်အဖါ တၢ်ကတိၤအဂ့ၢ်		
③ パワーハラスメント ကတိၤအ့ုနှပၤ ခဲအံၤခဲအံၤ ဘဉ်ယးတၢ်အစိကမီၤ (တၢ်ဂံၢ်တၢ်ဘါ)		
④ いじめ ပှၤလၢကတိၤ ပျံၤကတိၤဖုးတၢ်		
⑤ 男女差別(だんじょさべつ) တၢ် ကွၢ်မဲာ်တၢ် (နိဉ်ဖး ဝဉ်ဖး တၢ်ထံထံဆးဆး) လၢ အမိၢ်အဖါ		
⑥ 外国人差別(がいこくじんさべつ) တၢ် ကွၢ်မဲာ်တၢ်(နိဉ်ဖးဝဉ်ဖး တၢ် ထံထံ ဆးဆး)လၢ အမိၢ်အဖါ လၢကထိၣ်ါ ပှၤ ထံဂၤကိၢ်ဂၤဖိ		

မ့ၢ်တၢ်ပနိဉ် တၢ်ခွဲး (✓) မ့ၢ်အိဉ် လၢ အဖိခိဉ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ဟ်ဖျါ ဒီး ကတိၤတဲာ်ပိာ်သကိးဒီး ပှၤ တဂၤဂၤလၢ တၢ်ဂ့ၢ်အဝဲ နူဉ် တက့ၢ်.

တၢ်ဂ့ၢ်သဘံဉ်ဘူဉ်လၢ တၢ်မၤအလိၢ်

サービス残業(ざんぎょう) : (တဟ့ဉ်စ့လၢတၢ်ဆၢ ကတိၢ်အဘျဲဉ်တၢ်မၤအဂိၢ်) နမၤ တၢ်ဆၢကတိၢ် အဘျဲဉ် ဘဉ်ဆဉ် , နတမၤန့ၢ်စ့ဘဉ် တၢ် ဝဲအံၤ မ့ၢ်ဝဲတၢ်ထြိယာ်လၢ တၢ်သိဉ်တၢ်သိလီၤ.

ハラスメント : မ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢ ကတိၤပျံၤဖုးတၢ် မ့တမ့ၢ် မၤသူဉ်တမ့ာ်သးတမ့ာ် လၢတၢ်မၤလိၢ်အပူၤလီၤ. မ့ၢ်နနှဉ် ဟူတၢ်ကတိၤ “セクハラ”, မိၢ်ဖါတၢ်ကတိၤ မ့တမ့ၢ် “パワハラ” ကတိၤအ့ုနှပၤခဲအံၤခဲအံၤ ဘဉ်ယး တၢ်အစိအကမီၤဧါ.

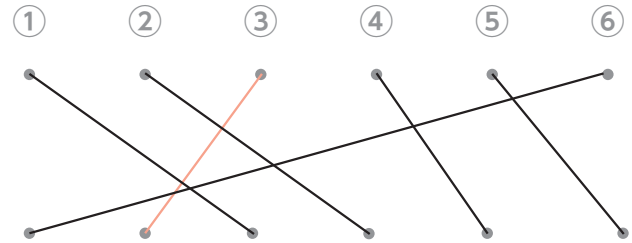
男女差別(だんじょさべつ) : (တၢ်ကွၢ်မဲာ်တၢ်နိဉ်ဖးဝဉ်ဖးတၢ်ထံထံဆးဆးလၢ အမိၢ်အဖါ) ပှၤမၤတၢ်ပိာ်မ့ၢ်တဖဉ်, ပှၤမၤအမၤ ထံချိ, ဘဉ်မနုလဲဉ်နှ ဉ်,အဝဲသ့ဉ်မ့ၢ်ဝဲပိဉ် မ့ၢ်အဃိ , မ့တမ့ၢ် ပှၤမၤတၢ်အပိာ်ခွါ တဖဉ် ပှၤမၤအမၤတၢ်မၤ လၢတၢ်ဆၢကတိၢ်အဘျဲဉ်, ဘဉ်မနု အဃိလဲဉ်နှဉ်, မ့ၢ်လၢအမ့ၢ်ပှၤပိဉ် ခွါအဃိလီၤ. တၢ်နိဉ်ဖး ဝဉ်ဖး တၢ်မၤ တၢ်အိဉ်သး, အဘူးအလဲ ဒီးသူးထိထိဉ် ပှၤ အလိၢ်အလၢတဖဉ် မ့ၢ်တၢ်ကိတၢ်ခဲလၢ တၢ်အမိၢ်အဖါ တဒ်သိးလိာ်သးအဃိလီၤ.

外国人差別(がいこくじんさべつ) : (တၢ် ကွၢ်မဲာ်တၢ် နိဉ်ဖးဝဉ်ဖး တၢ် ထံထံ ဆးဆးလၢ အမိၢ်အဖါ လၢကထိၣ်ါ ပှၤ ထံဂၤကိၢ်ဂၤဖိ) ပှၤထံဂၤကိၢ်ဂၤ ပှၤ မၤတၢ်ဖိ မၤတၢ်မၤ တၢ်အိဉ်သးတဖဉ် ဒ်အဘူးအလဲ တန့ၢ် မ့ၢ်လၢ အဝဲသ့ဉ်မ့ၢ် ပှၤထံဂၤကိၢ်ဂၤ ဖိအဃိလီၤ. ပှၤထံဂၤ ကိၢ်ဂၤ ပှၤမၤတၢ်ဖိ ဒီး ပှၤယပဉ်ဖိ ပှၤမၤတၢ်ဖိ ခံကပၤလိာ် အိဉ်ဒီးတၢ် ခွဲးတၢ်ယာ်ဒ်သိးသိးလီၤ.

တၢ်စံးဆၢ

ကရူ၊ ၁ တၢ်ဖး

တၢ်သံကွၢ် ၁



ကရူ၊ ၁ တၢ်ဖး

တၢ်သံကွၢ် J

れい パート パトー パト パートー

① マルバイト アレバイト マレバイト アルバイト

② きげん ぎげん きけん きっけん

③ めいし めえし めしい めいしい

④ めせつ めんせつ めんせす めせす

⑤ りれきしょ いれきしょ いりきしょ りりきしょ

⑥ タムカード タイムカド タムカド タイムカード

ကရူ၊ ၁ တၢ်ဖး

တၢ်သံကွၢ် ၃

A

① 900円 950円 1000円 1800円

② 午前6時から午前10時まで
午前10時から午後6時まで
午前10時から午後8時まで
午後10時から午前6時まで

B

① 2,000円 20,000円 200,000円
2,000,000円

② 午前2時から午前11時
午前4時から午後11時
午後2時から午後11時
午後4時から午前3時

③ 水曜日 土曜日 日曜日 土曜日と日曜日

ကရူ၊ ၂ ဟ်ထိတၢ်အိၵ်တၢ်ဆိးအပတိၢ်

တၢ်သံကွၢ် ၁

① 20

② 10
19,531

③ 223,006

(平成28年度文化庁委託事業)
ယပၨကျိၵ်လံာ်တၢ်ကွဲးထံဆၢတၢ်သိၵ်လိလၢတၢ်ကရၢကရိတၢ်အိၵ်မူပူၤ (ကညီကျိၵ်)
နီၵ်ဂံၢ် ၁၆ တၢ်ဖံးတၢ်မၤ
2017年3月 発行

【著 作】 文化庁
【執 筆】 松尾慎 秋山幸 前田朝子
【企画・編集・制作・発行】
株式会社ラーンズ
〒700-0807 岡山県岡山市北区南方 3-7-17



制 作
株式会社ラーンズ

32I00716-kr1